

Russian transcript:

Почему получилось Азербайджан практически оторвался от другого тюркского мира? Это произошло в начале 17-ого века, когда практически очень долгие войны были между Ираном и Тураном. Очень долгие войны, они своё нашли отражение и в Фердоуси. *Poetry*. Вот когда вот эти все войны, когда эти всё были, значит там практически не было естественной границы между Ираном и Турцией и получилось что уже практически Азербайджан отошел к Ирану. Там не было естественной границы, сколько можно было воевать, они так разделились. А после этого естественно произошло еще другое разделение, второе разделение когда в 1828 1813 году первый был *Gulistan*, а потом *Turkmençay* договор, когда Россия с Ханджаровским Ираном они поделили Азербайджан, тогда Южный Азербайджан отошёл к Ирану, а Северный Азербайджан отошел к России, Царской России. А вот что касается вот со времен Сефевидов шах Исмаила Сефевидов, шах Исмаил Сефевидов воевал с Турками, Оттоманскими турками, они воевали с ними. Вот тогда, когда это было значит Султан Баезид был, он написал письмо Шаху Исмаил Сефевидов на французском языке. А шах Исмаил Сефевидов ему ответил арабской графикой на турецком языке. Это был исторический такой факт. Значит практически выходит что во главе Ирана стоял человек, который владел турецким языком свободно, а этот *supposed to be* как говорится, турок писал на французском языке, вот такой был абсурд. И потом, надо знать ещё одну вещь, что турецкий язык всегда был *Lingo Franco*, *because* потому что любой человек который, если ты хочешь в этом регионе Каспийского моря иметь какой то бизнес ты должен знать тюркский язык потому что все люди разговаривают на тюркских языках.

English translation:

Why did Azerbaijan break away from the other Turkic world? This happened in the beginning of the 17th century, when there were many wars between Iran and Turan. These very long wars, they even had a reflection in Firdousi's poetry. During all these wars, there wasn't any clear border between Iran and Turkey and so Azerbaijan moved to the side of Iran. There wasn't a clear border. How long can you fight? So they split. After this, obviously there was another division, a second division when in 1828 and in 1813, the first was Gulistan, and then the Treaty of Turkmenchay, when Russia and Handjarian Iran divided Azerbaijan. The south Azerbaijan became part of Iran, and north Azerbaijan became a part of Russia, Czarist Russia. As for the times of Sefevids, Shakh Ismail Sefevid fought with Turk, with Ottoman Turks, they fought with them. During that time, Sultan Bayezid wrote a letter to Shakh Ismail Sefevid in French. And Shakh Ismail Sefevid replied to him in Turkish with Arabic letters. This was a historical fact. So it turns out that the head of Iran was a person, who spoke Turkish fluently, but this guy, who was supposed to be Turkish, wrote in French. It was absurd like that. And also, you have to

know one more thing...that Turkish language was a Lingua Franca, because any person, who... if you want to have a business in the region of the Caspian Sea, you have to know the Turkish language because all the people speak in Turkic languages.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated